



III JORNADA INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓ

El rostre del traductor



PROGRAMA

Sessió propedèutica per als estudiants

Dijous, 1 de desembre

Universitat Autònoma de Barcelona - Facultat de Lletres - aula 501

- 15.10-15.20 Salutació de les autoritats.
15.20-15.35 Presentació de la jornada *El rostre del traductor* a càrrec de DONATELLA SIVIERO (Universit  di Messina), HELENA AGUIL  RUZOLA (UAB) i CARME FONT PAZ (UAB).
15.45-16.30 THE SPECTACULAR TRANSLATION MACHINE: activitat de traducció col·lectiva i multilingüe d'un còmic.

El rostre del traductor

Divendres, 2 de desembre

Universitat Pompeu Fabra - Edifici Mercè Rodoreda (campus de la Ciutadella) - Auditori Mercè Rodoreda (Ramon Trias Fargas 25-27 - 08005 Barcelona)

- 10.00-10.20 Salutació de les autoritats i presentació de la jornada.
10.20-10.40 JOSÉ FRANCISCO RUIZ CASANOVA (UNIVERSITAT POMPEU FABRA)
Del "desplazamiento hermenéutico" de Steiner al "desplazamiento po tico" de la traducción.
10.40-11.00 MOHAMMAD KANGARANI (SOCIETAT CATALANA D'ESTUDIS DANTESCOS)
Los rostros de Jayyam en español.
11.00-11.20 MARTA MARFANY (UNIVERSITAT POMPEU FABRA)
Tradició po tica i veu del traductor: algunes traduccions antigues de la *Commedia* de Dante.
11.20-11.40 GEMMA PELLISSA (HARVARD UNIVERSITY)
Els límits entre traducció i creació literària en el corpus de Francesc Alegre.
11.40-12.00 ROSSEND ARQUÉS (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA)
Bonaventura Vallespinosa, traductor al català de l'*Orlando furioso* i altres obres.
12.00-12.20 Pausa caf 
12.20-12.40 PAULA YURSS LASANTA (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA)
Tradition and Revolution: the English translations of Rousseau and Humboldt by Helen Maria Williams (1759-1827).
12.40-13.00 STEFANIA SINI (UNIVERSIT  DEL PIEMONTE ORIENTALE)
Nel "laboratorio del pensatore": tradurre Bachtin oggi.
13.00-13.20 Debat
13.20-15.30 Pausa dinar
15.30-15.50 MARTA TUTONE (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)
El traductor de Gadda, un filólogo equilibrista.
15.50-16.10 IOANA ALEXANDRESCU (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA, UNIVERSITATEA DIN ORADEA)
Mircea C rt rescu al español: estado de la cuestión.
16.10-16.30 MARIA CARRERAS (UNIVERSIT  DI CATANIA - SDS DI RAGUSA)
Els exotismes catalans en la versió italiana de *La catedral del mar* i el rostre amagat de la traductora.
16.30-16.50 FRANCESCA VIGO (UNIVERSIT  DI CATANIA)
Quando un volto NON c' .
16.50-17.10 Presentació del volum *Tradurre: Sfaccettature della traduzione letteraria*
17.10-17.30 Pausa caf 
17.30-17.50 SONIA ALESSANDRA (UNIVERSIT  DI CATANIA - SDS DI RAGUSA)
Scrittura e traduzione. Visibilit  e invisibilit  del traduttore.
17.50-18.10 LUIS PEGENAUTE (UNIVERSITAT POMPEU FABRA)
La relación entre creación y traducción en la España rom ntica (1830-1850).
18.10-18.30 Debat i clausura de la jornada
18.30-18.50 L'IBERE VOCI amb ROSMAR  TORRENS: recital poètic

A la mateixa aula de la jornada podreu gaudir de l'**exposició de cartells *El rostre del traductor*** de l'artista napolità PASQUALE SICA i utilitzar en qualsevol moment l'**SPECTACULAR TRANSLATION MACHINE** per tal de participar en l'activitat de traducció col·lectiva i multilingüe d'un c mic.